

..... [p1] .....

+

24 février 92

Monsieur L'Abbé<sup>1</sup>

Ci joint les trois inscriptions<sup>2</sup> que vous avez bien voulu vous donner la peine de composer pour honorer le S<sup>t</sup> Sang de [Notre Seigneur Jésus Christ] Veuillez voir je vous prie, s'il ne manque rien à ces textes et si on peut les copier exactement. Ne faudrait-il pas mettre [Geloofd zij Jezus Christus] au dessus du texte destiné à la maison des Térésienues? Ne faudrait-il pas mettre une petite + au commencement des deux autres quatrains?

Lodw Donche n'était-il pas

..... [p2] .....

Jésuite? que signifient les lettres L.D.S.?<sup>3</sup>

Pardon cher Monsieur l'abbé, de vous donner tant de peines; c'est pour l'amour de [Notre Seigneur] j'ose donc tout faire.

.....

- 1 Sedert 14/11/1891 correspondeerden Savina de Gourcy Serainchamps en Guido Gezelle over de relikwie van het H. Bloed. De gravin had het plan opgevat om gedenkstenen aan te brengen aan de huizen te Brugge, waar in troebele tijden het H. Bloed verborgen zat. Op haar verzoek schreef Gezelle vier inscripties, waarvan één in proza (zie naamkaartje C, gevoegd bij zijn [brief van 20/01/1892](#)) en drie in versvorm: Zoo Obededom de Arke borg, Jesu, uit uw Hert, doorsteken en Gods heilig, dierbaer Bloed, alhier eens weggesteken. Voor Gezelles antwoord, zie zijn [brief van 07/03/1892](#).
- 2 Bedoeld zijn de drukproeven die Guido Gezelle aan Savina de Gourcy Serainchamps had gevraagd in zijn [brief van 03/02/1892](#). Zij bezorgt hem maar drie drukproeven i.p.v. vier. Dit is goed te begrijpen: er is op dat moment nog geen duidelijkheid over de inscriptie voor het Hof van Beveren. Gezelle zal het gedichtje Jesu, uit uw Hert, doorsteken pas bezorgen met zijn [brief van 09/06/1892](#).
- 3 Laus Deo Semper (God zij altijd geprezen)

---

Nous avons ici le Dimanche 13 Mars M<sup>gr</sup> Cartuyvels qui vient donner une conférence, il dine chez nous a midi et la conferense a lieu l'après-dînée.<sup>4</sup> Pourriez vous vous unir à nous et a quelques amis pour le repas de midi et même pour rester loger Vous nous feriez beaucoup de plaisir. recevez en attendant l'expression de notre respectueuse affection

[Baronne] Van Caloen

née [Comtesse] de Gourcy-[Serainchamps]

.....

4 Mgr. Cartuyvels hield op 13/03/1892 een voordracht in de grote zaal van het Sint-Lodewijkscollege te Brugge, op vraag van het Patronaat der Leerjongens. Hij bracht het verhaal van zijn kunstreis en pelgrimage met een groep jongeren naar Rome en de grote kunststeden van Italië. (Conférence de Mgr. Cartuyvels. In: La Patrie: 15/03/1892, p.2)

---

## Briefbeschrijving

Verzender	de Gourcy Serainchamps, Savina Louise Joséphine
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	24/02/1892
Verzendingsplaats	s.l.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle in het kader van de neogotiek. / door Caroline De Dycker. - Gent : Rijksuniversiteit Gent, 1984, dl. 1, p.162

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 208x134 wit, vierkant geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6505
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12784">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12784</a>

---

## Inhoud

Incipit	Ci joint les trois inscriptions
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	24/02/1892, s.l., Savina Louise Joséphine de Gourcy Serainchamps aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Braet; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---